

Febrero 24 *auditorio B* 1894

EDUARDO JULIÁ MARTÍNEZ

QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE Ó NUNCA LAS PERDERÁ

COMEDIA DE
DON GUILLÉN DE CASTRO

(De la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.*)

MADRID
TIP. DE LA «REVISTA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS»
Olózaga, núm. 1.—Teléfono 3.185.
1916

UVA. BHSC. LEG 24-3 n°1894

24-7-5039.

EDUARDO JULIA MARTINEZ

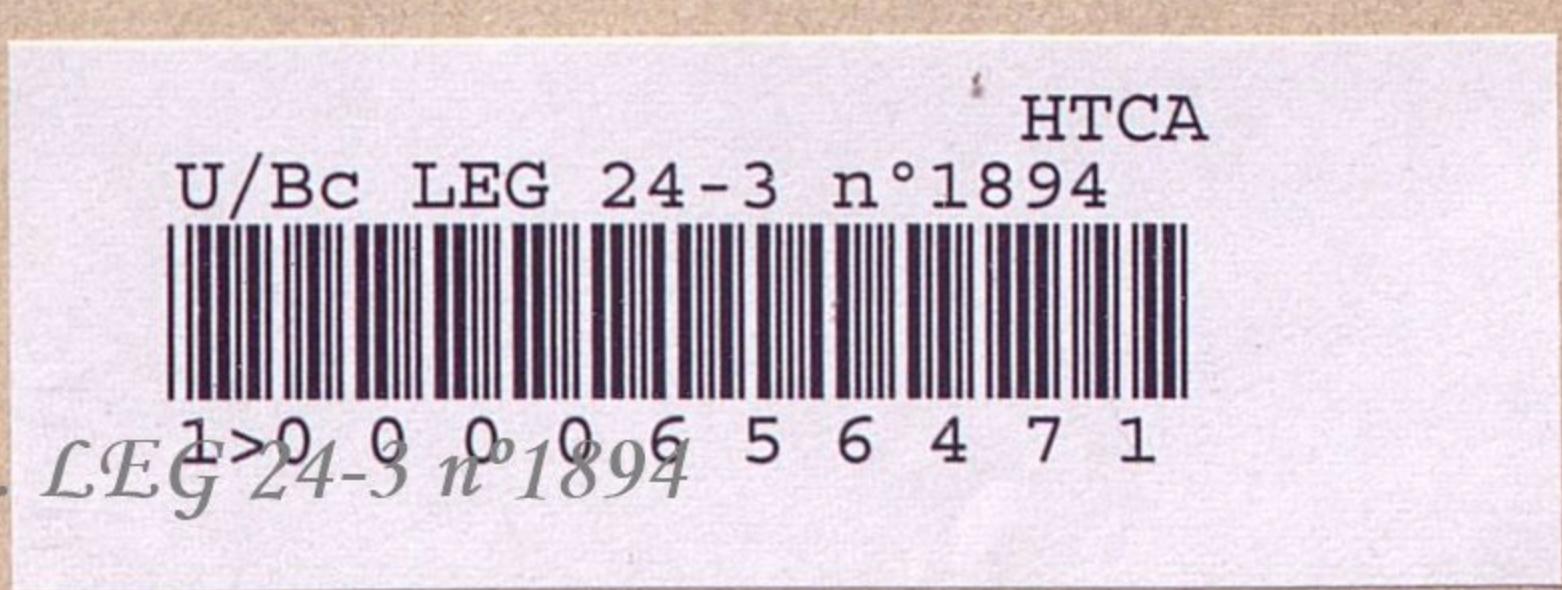
QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE Ó NUNCA LAS PERDERÁ

COMEDIA DE
DON GUILLÉN DE CASTRO

S. M. d.
(De la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.»)

MADRID
TIP. DE LA «REV. DE ARCH., BIBL. Y MUSEOS»
Olózaga, núm. 1.
1916

UVIA. BHSC. LEG 24-3 n°1894



UVA. BHSC. LEG 24-3 n°1894

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Como buen discípulo de Lope de Vega, buscó Guillem de Castro la idea para su comedia en una obra de aquél: *El Marqués de Mantua*. Dice Carlomagno en esta obra:

«Ya, conforme á las leyes y el proceso,
hice justicia y vos ¹ tenéis venganza;
Rodulfo me heredó, y éste, en concierto
daré á Sevilla por su esposo muerto;
esto será cumplido el año; agora
volved los ojos á Carloto muerto» ².

Desde aquí arranca la comedia que reproducimos: el año ha transcurrido y la boda se verifica cuando comienza la representación. Se patentiza la relación entre las comedias del maestro y el discípulo por el paralelismo de la acción y de los personajes ³, la semejanza de las combinaciones métricas, y hasta la casi identidad de algunos versos. Compárense los vv. 219-221 de Castro con los siguientes de Lope:

«Con esto, entrar podemos en la sala,
porque abreviando las confusas fiestas,
gocéis, sobrino, vuestra amada esposa» ⁴.

1 *El Marqués de Mantua*.

2 Obras de Lope de Vega, publicadas por la Real Academia Española, t. XIII, pág. 330.

3 El paralelismo de los personajes ha sido puesto de manifiesto someramente por el señor Henri Merimée. Cf. *L'Art dramatique à Valencia*; Toulouse, 1913, pág. 601.

4 Op. cit., pág. 306.

QUIEN MALAS MAÑAS HA es, pues, una comedia artística del ciclo carolingio, con entronque muy mediato en el popular romancero y que tiende á completar la historia de la infanta Sevilla, y á dar una solución al carácter de Galalón ¹.

Los caracteres de esta comedia ofrecen motivo á comentarios que explican la gestación de la obra.

La infanta Sevilla está retratada en la *Chanson de Saxons* al referir su matrimonio con Guiteclin en los siguientes versos:

«Guiteclins de Sossoigne, quant ce vint a son tans,
de sa premiere fame ot deus vaslez anfans;
puis fu morte la dame, ne la tint que vj anz;
puis an reprist une autre que fu assez vaillanz.
Cele ot a non Sebile, qui puis fu bien creanz;
sage fu et cortoise, bele et bien antandanz;
ainz fame de biauté ne fu a li samblanz:
Les crins ot lons et blons plus que li ors luissanz,
le frond poli et cler, les oilz vers et rianz,
le nés molt très bien fait, les danz menuz et blans;
le boiche ot saverose, plus vermoille que sans;
et de cors et de membres par fu si avenanz
qu'onques Dex ne fist home, tant soit vielz ne crolanz,
se l'osast esgarder ne li muast talantz.
Guiteclin fist ses noces molt riches et molt granz,
quar. xxx rois i ot et xiiij. soudanz,
aumacors et aufages ne vous sai dire quans» ².

Al lado de estos rasgos físicos encontramos los siguientes caracteres psicológicos:

«He, lassel dit Sebile, tant me va malement!
Molt doi maudire l'ore qui vig a naissement.
Guiteclin ai perdu, Baudoin ausimant;
n'oi de l'un ne de l'autre fors sol airement.
Voirs Dex, que puet ce estre? Vivra-je longement?
Mahons m'a forjurée, et Dex ne me consant
que cil me remansist q'amoie leaumant;
se je repraig la tiers, Dex ni an fera neant.
Certes, ainz me lairoie ardoir a grant torment;
mais n'estrai espousée, a Dieu mon gage an tant.
Por l'amor Jhesu-Crist et por mon sauvement
proierai jor et nuit de bon cuer voirement» ³.

¹ Aunque no con analogía completa, parece que influyeron algo para los agüeros que predicen á Dido sus desgracias en la obra de Castro *Dido y Eneas*, los que sirven de augurio en la salida de Valdovinos en la misma obra *El Marqués de Mantua*. Vid. págs. 349 y 350 de la Segunda parte de las comedias de Guillem de Castro.

² Jean Bodel: *La Chanson de Saxons*, Ed. Francisque Michel; París 1839; t. I, págs. 9 y 10.

³ Idem, id., t. II, págs. 167 y 168.

Tal problema religioso desaparece en Sevilla al ser trasladada a los romances castellanos. Guiteclin, contaminándose con el Baudinet de poema de Raimbert de Paris, produce el Valdovinos, y por tanto, la conversión de la Infanta se verifica antes del primer matrimonio. Estas confusiones de personajes en la evolución y adaptación de los poemas del ciclo carolingio en otras literaturas llega en los romances citados á producir la confusión de Sevilla, infanta, con la homónima capital andaluza ¹. Aparte de esta confusión, la psicología de nuestra heroína se complica en las obras de que tratamos con la persecución del enamorado Carloto, al que rechaza con entereza, dando origen á una tragedia de celos que llega á España con caracteres análogos á los de los poemas franco-itálicos, y que quizás procedan de ellos.

Lope da un nuevo impulso y prepara la concepción de Guillem de Castro. Para el *Fénix de los ingenios* es Sevilla una honrada mujer, digna émula de Lucrecia, que rechaza hasta al propio hijo del Emperador; pero así como en los romances se esfuma en el silencio la fidelidad de la dama, en la caballeresca tragicomedia aparece con toda la magnitud que sabía dar el verdadero padre del teatro español á cuanto pasaba por su mente. Bellísima es la escena en que rechaza á Carloto. Con humildad llega al ser llamada por D.^a Alda, tercera de Carloto; con dignidad esquiva á éste cuando descubre su malicia; con entereza le rechaza cuando, llevado de su pasión, pretende alcanzar por fuerza lo que se le niega de grado, y en toda ocasión es la fe su escudo ².

Diríase que Guillem de Castro tuvo un respeto de discípulo al conce-

¹ Durán, *Romancero* (Bibl. AA. EE., t. x, pág. 2). Romance núm. 5.

² Vid. un fragmento de esta escena. Lástima que termine con un soneto esta situación, pues no era la combinación métrica más apropiada para el caso, y haya alambicado la frase en algunos momentos, con juegos conceptistas:

SEV. ¿En qué te sirves de mí?
CAR. Ya me parece mejor;
ya fué tu esperanza vana,
don Alda, y mi muerte es llana.
¡Oh, cielos, yo muero agora;
que si mora me enamora,
cristiana me descristiana!
¿No soy Rey? ¿Qué estoy pensando?
¡Oh, quimeras del amor!
Sin duda me está aguardando
crecimiento de calor,
pues de frío estoy temblando.
SEV. Si no hablas porque entiendes
que no sé tu lengua bien,
mucho á lo que quiero ofendes.

CAR. Y tú, ¿no entiendes también
que me hielas y me enciendes?
SEV. Tengo en el alma un cristiano
que mueve lengua y sentidos.
CAR. Mejor dirás un tirano
de los que tengo perdidos.
SEV. Habla, y no llegues la mano.
CAR. Antes me quiero quejar
que no has querido abrazarme,
ni la paz que se usa dar.
SEV. La paz puedes perdonarme,
que aún no he llegado al altar.
Cuando me la den á mí,
prometo dárte á ti.
CAR. Y ¿es della alguno capaz?

bir el carácter de la Infanta para su comedia: huye de presentarla en escena, y sobre todo de la analogía. El, que tan hermosas frases prodigaba en sus obras, sintió como un verdadero temor de que suscitasen la comparación las que en sus labios pusiera con aquellas que habían pronunciado al hablar con Carloto y sobre todo al despedir á Valdovinos. Y he aquí que este respeto produjo, á mi entender, una de las más legítimas bellezas de la obra. Aquí la Infanta se encuentra esposa, no ya de Valdovinos, sino del propio hijo de Carlomagno, y se reconoce inferior; ve en Rodulfo á su señor, y aunque se encuentra libre de persecuciones, fácilmente se comprende que llegaría á sacrificar su propia vida por el cumplimiento de su deber...; pero su amor, su grande amor está en la tumba: sus frases son de cortesía, de un cariño obligatorio¹.

El segundo esposo tradicional de Sevilla no fué el hijo del Emperador.

SEV.	Sí; la imagen de la paz.	Mi esposo, para que pueda
CAR.	¿Es tu esposo?	pagar á Dios, me hace dos,
SEV.	Señor, sí.	por dalle buena moneda;
CAR.	Con reverencia lo dices,	que le da mi alma á Dios
	y ya de imágenes sabes;	y con el cuerpo se queda.
	pero mira que desdices	CAR. Luego ¿tú sin alma estás?
	nuestras imágenes graves.	SEV. Sin duda.
SEV.	Paso; no te escandalices.	CAR. ¿Quieres la mía?
CAR.	¿Qué imagen es, si es demonio?	SEV. Daréla, si me la das,
	Y en la paz, la cruz ha sido	á Dios, que dar aquel día
	siempre de paz testimonio.	una, fué no tener más,
SEV.	Pues cruz es quien es marido,	y así, no es bien que me pese
	si es cruz la del matrimonio.	de que nadie me la diese;
CAR.	¡Mal haya quien te enseñó!	porque propuse aquel día,
	¿Ha mucho?	que mil almas le daría
SEV.	Cristiana vivo	como mil almas tuviese.
	desde que estaba cautivo	CAR. Pues no, que si ésta te doy
	Valdovinos, que me dió	en cierto trueco ha de ser.
	la fe y amor que recibo.	SEV. ¿Tengo yo qué?
	De aquella cautividad	CAR. Tienes hoy
	juntos llevamos la palma,	una joya en tu poder,
	aunque él en más cantidad;	por quien yo perdido estoy
	yo di al cuerpo libertad,	Y ¿quién es?
	y él á mí luz en el alma.	CAR. La voluntad.
	Y aunque trocamos, en él	SEV. ¿No es del alma esa potencia?
	hubo agravio, aunque los dos	CAR. Que es del alma, es gran verdad,
	quedamos contentos dél,	y en poco se diferencia
	que yo le di á Francia á él	de su misma libertad.
	y él me dió á mí cielo y Dios.	SEV. Pues si no la diferencias,
	Deste nuestro amor primero	son grandes impertinencias
	fué el tercero el mismo Dios,	pedírmela.
	y aunque á Valdovinos quiero,	CAR. ¿Cómo ansí?
	viendo que el tercero es Dios,	SEV. Que cuando el alma á Dios di,
	alcéme con el tercero.	la di con sus tres potencias.

(Op. cit., tomo cit., págs., 301 y 302.)

¹ Prescindimos del aspecto que presenta Sevilla en la obra de Cáncer, *La muerte de Valdovinos*, por ser posterior á la obra de Castro, y porque se trata de un estudio cómico no siempre de buena ley.

Cuando muere Guiteclin, acude a Carlomagno, que la atiende con solicitud:

«Sebile est a genox devant l'ampereor
la jambe li ambrace par molt très grant amor,
et dit: «Droiz ampereres, par le haut Creator!
»Se par force avez mort Guiteclin mon seignor,
»ne vilenez vers moi, que n'ai point de pastor;
»ne sofrez que je aie an cest point deshonor...»

• • • • •
L'ampereres l'esgarde, prise l'en est tauror;
autre ses braz la prant et baise par amor;
Baudoin apela, le fil de sa seror.

• • • • •
«Dame, ce dit li rois, ci a. i. poigneor;
assez est riches hom, fiz est de ma seror;
se vos par mariage le volez á seignor,
baptisier vos feroie a loi de Creator» ¹.

Muerto á su vez Baudoin, el Emperador le ofrece *conte, duc, bachelier* de su reino para celebrar una nueva boda, y que no quede desamparada; pero ella rehusa todo enlace.

Confundido Guiteclin con Baudinet para originar a Valdovinos, y muriendo éste, á imitación del personaje del poema de Ogier de Danemarche ², á manos de Carloto, fácilmente se comprende el cambio introducido en la creación del segundo esposo de Sevilla: un sobrino del Emperador era poco para reparar la ofensa, y Baudoin quedó convertido en Rodulfo. Aprovechó el autor de *Las mocedades del Cid* el antecedente histórico de la Infanta para forjar una falsa historia de adulterio, muy conforme para desarrollar el tipo del traidor Galalón, y Rodulfo resultó un celoso, no un Otelo, sino un celoso sin voluntad, sin pasión, mero juguete de los incidentes de la obra; un celoso de tablado escénico.

Mayor importancia tiene Galalón, como verdadero protagonista de la comedia, y del cual no hemos hablado en primer lugar porque creemos que el carácter mejor concebido de la obra es el de Sevilla. La muerte histórica de este personaje, tal como la narra Piamonte, fué del siguiente modo: «Mandó Carlomagno que Galalón fuese atado á quatro caballos cada quarto, y después cabalgaran quatro hombres en ellos, é hiriéndolos

¹ Jean Bodel, Op. cit., t. II, págs. 87 y 88.

² Vid. *La Chevalerie Ogier de Danemarche*, por Raimbert de Paris (París, 1842); vv. 3155-3187.

de las espuelas furiosamente, cada uno llevó su parte ^{1.}» Lope la relata en esta forma:

«Convencido de su culpa
Carloto, porque no supo
decir más de que el consejo
fué de Galalón injusto,
á quien buscaron las guardas,
y quien, huyendo de algunos,
de un corredor despeñado,
queda en un patio difunto ^{2.}»

No satisfecho con estas dos versiones, forja Guillem de Castro la suya trágico-cómica y le sepulta en un barranco. La historia pinta al Magancés como traidor, pero Lope ³ le añade las notas de desaprensivo y cobarde que tanto aprovechan al dramaturgo valenciano. Ya en el acto I de *El Conde de Irlos* le hacía decir:

«CELINOS. ¿En mi valor
pones duda?
GALALÓN. Doy mejor
consejos que cuchilladas.»

Y en otra ocasión de la misma obra:

«CELINOS. ¿Qué haré, tío Galalón,
que estoy muriendo de celos?
GALALÓN. Mátale.
CEL. Cómo?
GAL. A traición.
CEL. Al campo le he de sacar.
GAL. Eso es salir á morir
y no sacalle á matar» ^{4.}

La muerte dada por Lope a este personaje es interpretada por Guillem de Castro como una fuga cobarde, que no llegó á ocasionar tan desastroso fin. La ofensa que produce la enemiga entre él y Sevilla, causa de la acción de la comedia, está claramente manifiesta en el mismo Lope ^{5.}

¹ *Historia del Emperador Carlo-Magno...*, compuesta por Nicolás de Piamonte. Sevilla. En la imprenta de Joseph Padrino, s. a., pág. 55.

² Op. cit., pág. 329. Cf. los versos 75 á 80.

³ Vid. op. cit., págs. 304 y 305.

⁴ Vid. Primera parte de las comedias de Guillem de Castro.

⁵ Mas a ese basilisco, a ese veneno
Que dió a tu mal consejos inhumanos,
¿qué le movió?

CARLOTO. Que un deudo del marido
Un bofetón le dió.

(Op. cit. pág. 313.)

Otro de los personajes que adquiere relieve en esta comedia es Oliveros. Era hijo del Duque de Renier de Gennes y uno de los más notables caballeros franceses ¹. Mr. Paulin Paris indicaba que tal vez se le confundía con Ogier; pero en el poema de este héroe se les distingue explícitamente. Se ha sospechado que D.^a Alda, la esposa de Roldán, era su hermana; sea esto cierto ó no, es verdad que los dos héroes tienen relaciones muy directas. La característica tradicional de Oliveros es una caballerosidad extremada, una hidalgüía verdaderamente castellana. Esta característica y los versos de Lope en la escena en que cada caballero escoge sus compañeros y escudo para las fiestas por el enlace de Sevilla y Valdovinos ², indujeron, sin duda, á Castro á tomarle como el pretendido objeto de los amores inventados por Galalón. Pero el Oliveros de *QUIEN MALAS MAÑAS HA* no es un carácter perfectamente definido; como Rodulfo, se ajusta á las condiciones de la acción: caballero, sale en defensa de una dama ofendida; marcha á Marruecos sin vacilar; pero, poco conforme con esta psicología, y atendiendo sólo al interés que el dramaturgo tenía de que resultase favorecido por Armelinda, huye ante un peligro, sin que se entere siquiera de qué clase es.

Son los demás personajes meramente incidentales: Carlomagno, demasiado crédulo cuando así conviene para la trama, apenas adquiere verdadero realce.

La más importante de las acciones secundarias es la de la aventura de Oliveros con Armelinda. Es una modificación, debida á la influencia de la épica italiana, de los amores entre el héroe francés y la hija del Rey turco, de los que llegó á nacer un hijo cuando llévó a cabo aquél su embajada en Turquía. Vístese la mora para buscar á su amante como Clorinda y otras belicosas heroínas italianas se vistieron, para llevar á término sus hazañas, de tal modo, que se les reconoce á todas ellas un estrecho parentesco. En boca de este personaje puede verse una de las frases más con-

¹ Su historia poética puede verse muy abreviada en la n. 104 de la *Chanson de Roland* ed. Leon Gautier (Tours, 1884), págs. 13 y 14.

²

OLIV.	Yo azul y nácar aceto.
ROLDÁN.	¿Hay celos?
OLIV.	Hasta el efeto.
	Casi estoy desesperado.
RODULFO.	Yo quiero sacar morado con blanco.
DURANDARTE.	Amador perfeto.

(Op. cit., pág. 295.)

formes con el gusto lírico de Castro que en la comedia se encuentran¹. Sin duda alguna, con más verosimilitud hubiera este incidente resultado más digno de alabanza que el resto de la obra, pues en él encontraba el autor ambiente adecuado para aquellos arranques pasionales que tanto admiramos en labios de Ximena y de Rodrigo.

Es digno de notarse, entre las curiosidades, el desarrollo dado al papel del gracioso, así como las ideas que expone sobre el matrimonio; también debemos señalar la confusión geográfica que parece vislumbrarse, pues llega á creerse que el Po se encuentra á las puertas de París. Esta excursión se encuentra más cuidada en Lope, quien pone en labios de Valdovinos estar palabras:

«Mucho habemos caminado,
señor, en tan pocos días.»².

No tenemos datos para señalar el año en que se escribió esta comedia; pero nos habla del éxito que obtuvo el encontrarla mencionada en *El Diablo Cojuelo*, como cita el Sr. Merimée (H.)³.

Conocemos la obra por el ms. de la Biblioteca Nacional 14962, que procede de la biblioteca de D. Agustín Durán. Consta de dos hojas, la primera con el título escrito con letra moderna, y la segunda con el título también escrito por dos manos, una de ellas la misma que escribió la primera parte de la obra. Sigue la comedia en 46 hojas foliadas, y después hay una en blanco. Está sin cortar por la cuchilla del encuadernador, y encuadernado en cartón. Miden sus hojas 0,155 m. de ancho y 0,215 m. de alto, con alguna irregularidad. Oscila entre 23 y 26 versos los comprendidos en cada página. El margen para poner los personajes que hablan mide 3 ó 4 cm. Los márgenes superior e inferior son muy pequeños, pues la altura de lo escrito es de 19 á 20 cm. Se encuentra en buen estado de conservación y cuidadosamente escrito, no faltando más que los dos versos que señalamos en el texto, sin duda por equivocación al volver la hoja, pues los dos están al pie de página. Esto hace suponer que se trata de una copia, quizás del autógrafo, pues aunque al principio dice: *es original*, fueron puestas estas palabras muy posteriormente á la fecha del ms.⁴. La letra del mismo es del siglo XVII.

1 Vid. los versos 1445 á 1483.

2 Página 312.

3 Murió Guillem de Castro en 1631, y la ed. princeps de *El Diablo Cojuelo* es de 1641.

4 Vid. Merimée (Ernest). *Première partie des Mocedades del Cid* (Toulouse, 1890), páginas xliv y xlvi.

Dice el Sr. Merimée (H.) que es inédito ¹, sin duda atendiendo á que consta así en la primera página, y al ms. se refiere el Sr. Martí Grajales ² al tratar de esta obra; pero los Sres. Paz y Mélia y La Barrera, tomándolo del Sr. Mesonero Romanos probablemente, afirman que ha sido impreso suelto. No conocemos esta edición, y en tales condiciones no vacilamos en darlo á la estampa, que bien merece salir del olvido el nombre de Guillem de Castro allí donde se encuentra.

Respetamos la ortografía del manuscrito sin más alteración que hacer minúsculas las letras mayúsculas que hay en el interior de las palabras algunas veces; reemplazar según el uso moderno la *u* y la *v* que están empleadas conforme la costumbre de la época; poner la cedilla en todos los casos en que lo requiere la *c*, pues en el manuscrito hay gran anarquía respecto á ello, y puntuar para mayor claridad en la lectura. En el original falta todo asomo de puntuación. Resolvemos las abreviaturas corrientes, con la única excepción de *xpana*.

Concluiremos que la obra es esencialmente teatral, lo cual explica el éxito que obtendría su representación, y debe tenerse en cuenta para la lectura. Era el temperamento del dramaturgo de Valencia más dado al lirismo dramático y á la pintura de caracteres que á la intriga; de aquí la inferioridad de esta comedia con relación á otras del mismo autor; pero dignas de elogio son la frescura de concepción, la soltura del verso, la adaptación del carácter de Sevilla, y la espontaneidad de la frase. Y es la presente comedia, como se ha visto, un documento fehaciente de la influencia que sobre el principal de los dramaturgos valencianos, y el más grande de sus discípulos, ejerció aquel portento que se llamaba Frey Lope Félix de Vega Carpio.

1 *L'Art dramatique à Valencia*, pág. 708.

2 *Cancionero de la Academia de los Nocturnos*. Valencia. Vives Mora. MCMVI. t. III, página 161.

UVIA. BHSC. LEG 24-3 n°1894

QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE LAS PERDERÁ
DE DON GUILLEN DE CASTRO, es original¹.

Sale al son de chirimias, que tocan dentro.

GALALÓN, solo.

GAL. ¿A aquesto Françia a llegado?
¡Tal infamia sufre françia
quando de varias naçiones
cobra carlomano Parias;
5 quando sus franzesas lises
se ven en la casa santa.
Puestas Por las manos fuertes
de los doze que la anparan!
¡Quando asisten a su mesa
y al lado de carlos andan
los doze Pares, que son
adlantes de toda francia,
i quando yo estoy en ella
atemorizando al áfrica
10 solamente con dezir:
galalón es de maganza!
¡Tal infamia francia sufre!
Pero no la sufre francia
sino los que en ella abitan
i al lado de carlos andan.

Sale OLIVEROS.

OLIV. ¿Qué es aquesto galalón?

la color tienes turbada
¿Por qué das bozes?

GAL. Doi bozes,
oliveros, Por la infamia
maiор que en francia se a visto. 25

OLIV. ¿Qué infamia se ha visto en fran-

GAL. Oliveros, ¿tienes onrra? [cia?
¿Qué infamia a igualar alcanza
que se case don rodulfo
con sevilla la africana? 30
El delfin que a de eredar
la corona rica y alta
de francia Por reina elije
una mora.

OLIV. ¿Que te espantas?
¿No es reyna tanbien sevilla? 35

¿Su Padre no rije y manda
a sansueña, como carlos
rije los reinos de francia?

GAL. ¿Qué importa que reina sea
si fué mora?

OLIV. Ya es xpana,
y Puede su esposa ser;
i quando eso no bastara,
bastara que fuese gusto
del emperador casalla 40

¹ Este título está escrito con l. del s. xviii. En la página anterior está el nombre de Guillen de Castro con la misma l. del ms.

45	con don rodulfo su hijo Para que eredase a francia, que ia sabes que carloto, su hijo, dió muerte airada a su esposo baldobinos	quando más que es el dechado en virtud, nobleza i fama, 90 la infanta doña sevilla de cuantas ensierra francia.
50	entre la espesura baria de las montañas de ardenia y quiere carlos Pagalla con don Rodulfo.	Es más onesta que Porçia, que aunque no tragó sus brasas, 95 sufrió con más resistencia del delfín las amenazas.
GAL.	Es verdad; mas, jay, oliveros!, causa más urgente, Pues yo sé que no es sevilla tan casta como la fama la Pinta, Pues yo vi entrar en la casa donde la depositó	Pero viene a ser sevilla la reyna dido infamada, tú el maldiciente virjilio 100 que la desonrró sin causa; pero una cosa te advierto, galalon, y es que no abras la boca en ofensa suia, que te abriré las entrañas.
60	el enperador de francia, un cavallero, de noche, escalando sus bentanas. Esto me mueve, oliveros, a sentir aquesta infamia, y a estorbar que don rodulfo	Basta ser mujer sevilla 105 y Reyna de Francia, i basta que lo defienda oliveros sobrino del rei de daçia.
65	no case con la africana. La del rei es nuestra onrra, i si está en el rei manchada, tanbien tendremos nosotros	GAL. Perdón te pido, oliveros, que, a saber yo que la infanta 110 sevilla era cosa tuya, y que tanto la estimavas, no abriera jamás la boca sino es Para su alabanza;
70	Parte alguna de su infamia.	y agora me Pesa más de que se case la infanta, Pues Pierdes tan alto bien.
OLIV.	Calla, aleve maganzés, que, quantas Palabras hablas, son demonios que bomita la enbidia de tus entrañas.	OLIV. Magançes cobarde, calla, que, en quanto aquí as dicho, 115 Sevilla es onesta y casta; [mientes. 120 defiéndola Por ser yo quien soi y Por ser su fama crisol adonde se apura la onestidad rica i santa,
75	Por vengarte de sevilla, Pues, el ser ella tan casta fué causa de que midieses del Palacio las ventanas quando corrieron tras ti	i quisiera, galalón, que como jamás te faltan tantas traiciones y enredos, que manos no te faltaran.
80	de carlomano las guardas, aquesta mentira ordenas; mas será, magançés, falsa mientras oliveros biva y ciña a su lado espada.	Para darte a entender que eres traidor, y que tus Palabras 125 nazen solo de la enbidia que tu corazón abrasa;
85	Y quando fuera verdad la mentira que levantas, bastara que mujer fuese para no dezir su infamia,	mas eres cobarde al fin,

53 Don está interlineado.

98 Dida, en el original, aunque la *a* está rectificada, si bien parece que quiso el escribiente corregir con ella la *o* primitiva.

135 y nunca riñes con armas
sino con la lengua vil,
que es de cobardes la espada;
Pero si acaso quisieres
averiguallo en campaña,
mil veces digo que mientes
140 Porque no te falte causa.
¡Sal, cobarde maganzés!

Vase OLIVEROS enpuñando la espada.

GAL. ¡Qué arrogancias y bravatas!
Dias a que e deseado
derribar el arrogancia
145 de oliveros, y ya llevo
ocasión de derriballa.
A Palacio quiero ir
a Prevenirme de armas,
de cautelas i mentiras,
150 Pues que las tengo sobradas,
que, con ellas, Pienso ser,
si al mejor tiempo no faltan,
venzedor del desafío
sin que a la campaña salga.

Vase y tocan chirimías y atabales, y salen ROLDAN, OLIVEROS, DUDON y RODULFO mui galán y el ENPERADOR y DOÑ[A] ALDA y SEVILLA y LUCINDA y siéntense.

155 ROD. Ya, sevilla, llegó el día
de gozar tus bellos ojos
i de ofrezerte en despojos
un reyno y el alma mía.
Ya mis vasallos, señora,
160 por su reina te obedezan,
y tu ermosura encarezen
que afrenta a la de la aurora.
Un año estube esperando,
Porque se acabase en él
165 la desbentura cruel
que tú estubiste llorando.
Ya reina sevilla en francia.
Alça esos ojos divinos
que en reflejos cristalinos
170 bañan tan corta distancia.
¿En qué Piensas?

144 Empezaba el verso con una *a* que aparece todavía debajo de la *rr*. Después se rectificó por el mismo copista.

SEV. Solo en ver
mi umildad i tu grandeza;
mi Pobreza y tu riqueza;
mi bajeza y tu Poder.
Miro en todo desigual
175 mi Persona de la tuya,
y así es gran raçon que huya
del cetro y corona real.
Soi desdichada en amor
i es justa raçon lo sienta.
180 ROD. Pienso que tu amor intenta
dar más causa a mi dolor,
que en más estimo esos ojos,
afronta del mismo sol,
que si el imperio español
185 su rei me diera en despojos.
SEV. ¿Olvidarásme?
ROD. ¡Olvidarte!
Primero veras dejar
las estrellas su lugar
que yo deje de adorarte.
190 Fuiste, bella sevilla, en mi amor ciego
raquel ermosa de Jacob amada,
aunque yo Por tu amor no hiçe nada
Pues solo un año me abrasó tu fuego.
Ella sirvió siete años; mas no niego
195 que, en un año que fuiste deseada
de mi abrasado amor, no fué Pasada
maiор distancia de la que a ver llegó.
Y si dicen después que por engaños
sirvió otros siete, más enamorados
200 aunque le amenazaron tantos daños,
después de un año un día que e Pasado,
fueron sus oras años i sus años
siglos, que mil tormentos me an cau-
[sado.

SEVILLA.

Si Por Pagar esa afición Pudiera
205 trocar aquesa istoria la trocara,
Porque raquel el mundo me llamara
y francia por Jacob te obedeziera,
y en mi grande afición el mundo biera
trocar la istoria tan sabida y clara,
210 Pues, siendo tú Jacob, yo te adorara
y Para merezerte te sirviera.

Y como fué él esclavo catorce años
 Pasados entre gustos i alegrías,
 215 fueron en mi afición o en mis engaños
 los años meses y los meses días;
 que a quien sigue de amor los desenga-
 no le cansan jamás largas Porfias. [ños]

EMPERADOR.

Basta, sevilla; entremos en la sala
 220 donde olvidando las confusas fiestas
 gozeis, Sevilla, vuestro amado esposo.

ROLDÁN.

Mil años os gozeis, bella sevilla,
 Para aumento de francia y de su gloria.

LUCINDA.

De mí tanbien el Parabien recibe,
 225 bella sevilla, a quien felices años
 conzeda el cielo.

EMPERADOR.

Entremos en la sala
 y sepa francia que sevilla es reina
 aunque aia en ella quien Pesar reciba.
 Dezid: ¡biva sevilla!

TODOS.

¡Biva, biva!

*Tocan, y vanse entrando todos
 y quedase RODULFO.*

RODULFO.

230 Comparaua un discreto al casamiento
 a la vida de un hombre mal fundada
 que en su Presente edad i la Pasada
 fué de ofender a dios su Pensamiento
 i Por un breve rato de contento
 235 de una ocasión que tubo deseada,
 es al infierno el alma condenada
 luego que el cuerpo queda sin aliento.
 Cásase un hombre y en sus alegrías
 se ven tambien aquestos mismos daños,
 240 Pues Por gozar sus locas fantasias
 del cuerdo ejemplos, si del neçio enga-
 escoje un cielo de tan breves días, [ños,
 Por el infierno de tus largos años.

Sale GALALÓN.

GAL. Mil años, noble delfín,
 gozes a tu esposa bella
 cuia belleza atropella
 la del mismo sol, y al fin
 viva tu esperanza en ella
 i Plega al cielo que vea
 tu reino lo que desea
 que es de los dos sucesión
 y que esta dichosa unión
 Para bien de francia sea.

ROD. Galalón, vos, el Postrero
 a mi Presencia venís;
 vos, a quien estimo i quiero,
 ni me beis en San dionís
 ni en Palacio.

GAL. Considero
 y lo tengo Por verdad
 que en Palacio i la ciudad
 te acompañan mil valientes
 i fueron mui diferentes
 la arrogancia y la umildad.
 Donde llevas a roldán,
 a maljesi y a oliveros
 y al señor de montalbán,
 cuios valientes azeros
 espanto al áfrica dan,
 no es menester galalón.
 Mas, si vale mi razón,
 algún dia querrá el cielo
 que conozcas mi buen zelo
 y castigues su traición.

ROD. Nunca, galalón amigo,
 vuestro celo desprecié,
 ni e sido vuestro enemigo,
 ni agora teneis Porqué
 mostrar tal rigor conmigo.
 Vos sois mi tio, y es justo
 que io muestre en veros gusto,
 280 Porque aunque francia os amen-
 doi crédito a vuestra lengua [gua
 en lo justo i en lo injusto.
 Pareze que venís triste.
 ¿Qué teneis?

GAL. Vengo, sobrino,
 con oliveros mohino
 y aun tú del disgusto fuiste

245

250

255

260

265

270

275

280

285

- la causa; mas no imajino
darte a entender la ocasión.
290 ROD. Puesto me as en confusión
i con ella quedare
con más raçon si no sé
la causa de la quistión.
Yo lo tengo de saber
295 antes que salgas de aquí.
GAL. Fué sobre cierta mujer
que ni a él le importa, ni a ti,
y la quiso defender.
ROD. Desto el disgusto nació
300 no, oliveros, eso no.
¡Cómo Puede ser, Por mí,
si fué Por mujer que a ti
y a oliveros importó!
Dime la verdad, amigo.
305 ¿Secreto tienes conmigo?
¿No te fui siempre leal?
GAL. Es verdad; mas es tu mal
y Por eso no lo digo.
No caves tanto en la tierra
310 que descubrirás la brasa,
tú mismo quieres tu guerra;
tu Propio Padre te abrasa
i del onor te destierra.
No te digo más, delfín,
315 Aier estauas onrrado
y oy te miro disfamado,
que tiene tan triste fin
quien de mujer se a fiado.
ROD. Eres, galalón, mi tio
320 i a quien mis secretos fio,
que, a no serlo, francia biera
en ti una muerte más fiera
que la diste al onor mio.
¿Yo estoi, galalón, sin onrra?
325 ¿Yo, galalón, afrontado?
¿Yo Por mujer disfamado,
y una mujer me desonrra
quando apenas me e casado?
¿Ayer con onrra me bi
330 y oy me ves sin ella? Di,
galalón, ¿Puede esto ser?
Pero, si tengo mujer
bien Puede ser. Di que sí,
galalón, di quien me afronta
ya que mi mal comenzaste;
dame de mi infamia quenta
Pues con tu lengua turbaste
el alma de onor sedienta.
GAL. Pues no Pretendas sabella
de quien tanto te la encubre; 340
tú reinas en francia, y ella,
rodulfo, la causa cubre
que tu sentido atropella.
Tú lo vendrás a saber
viendo los tiempos Pasar
y unos tras otros correr
que es de los secretos mar
el tiempo, y los a de ber.
Y cree, que, si Pudiera,
dándole yo muerte fiera
al cavallero traidor,
quedar sin mancha tu onor,
que cien mil muertes le diera;
mas, como a de ser Por mano
del ofendido, es en bano 350
que yo la muerte le dé,
y, aunque le desafié,
salir no quiso el villano;
que, aunque más baliente sea,
el que desonrrar desea, 355
en mirando al agraviado,
queda confuso i turbado
temiento que no le vea.
ROD. Galalón, no te detengas.
Si no es que en mi onor te ven- 365
dime ya la causa infame [gas,
Porque su sangre derrame
i la Venganza Prevenga.
GAL. Ynvicto delfín de francia,
hijo del enperador 370
cuyo nombre victorioso
el áfrica no temió,
Porque no den a tu alma
mis Palabras confusión
te diré ia triste istoria,
¡bien triste Para tu onor!
Dió carloto a baldobinos

299 En el manuscrito dice *Ol*. Claramente se descubre la errata.300 Sin duda debe ser: *no, galalón, eso no*.323 La *e de diste* está tan cerrada que pudiera tomarse por *o*.

	muerte cruel a traición en las montañas de ardenia aconpañándole yo, que, aunque dicen sus Parientes que hiçe en ello traición, mienten Pues serví a mi rey i mi rey me lo mandó.	420
380	Tu Padre tan justiciero a carloto degolló Porque le Pidió justicia dane[s] Urgel el león, quedó vengada sevilla y quiso el enperador casarla con don rodulfo su hijo Porque su amor. en su altivo corazón en Pasando un año i dia. al fin el tiempo llegó Porque más Presto llegase el triste fin de tu onor, Pues ayer, cuando a la iglesia el aparato llegó del casamiento que francia rezibe con tanto amor, quando calles i ventanas con tapiçes de color procuran tapar las manchas que salieron en tu onor, vide llorando a oliveros con tan terrible dolor que las Piedras que lo oían se ablandavan a su boz diciendo: «Sevilla mia, ya oliveros te Perdió. Pues te casas con sevilla Para darmel más dolor, ¡Quién pensara, bella ingrata, que se acabara tu amor tan temprano, quando apenas Puedo dezir que empezó!» Lleguéme Porque me biese	425
385		430
390		435
395		440
400		445
405		450
410		455
415		
	y Por hazer del traidor leal, dije que era infamia de la franzesa nación que se casase sevilla con hijo de su señor. El, brotando bivas brasas con las Palabras que oíó dijo: «maganzés cobarde, de la africana el valor mereze el mejor del mundo y Plugiera al alto dios que el delfín no se casara, que quando della el valor no bastase, bastaría que lo defendiese yo». Repliquéle que mentia, y, con notable balor, le desafié a campaña; Pero temió i no salió. Fuera desto, muchas noches e visto Por un balcón entrar un onbre de noche; mas, como no Pude yo Persuadirme a que jamás cunpliese el enperador su real Palabra a sevilla, no quise infamalla yo. Esto es verdad; tú eres rey tu Padre es enperador, oliveros quien te ofende, sevilla quien te agravió. Tú eres discreto, i sabrás Poner remedio a tu onor que aquesto es verdad, y basta que lo diga galalón.	
	Vase.	
	Rod. ¿Es verdad lo que e escuchado? ¿Estoi soñando o despierto? Pero, ¡sin duda fué cierto Pues galalón lo a contado! Mas ba en mentira fundado,	455

Vase.

ROD. ¿Es verdad lo que e escuchado? 455
¿Estoi soñando o despierto?
Pero, ¡sin duda fué cierto
Pues galalón lo a contado!
Mas ba en mentira fundado,

393 Falta este verso.

405 En el original: *á las manchas* y en el margen con letra distinta *procuran* estando la última sílaba tachada. Interlineado, con la misma letra que la corrección dicha *tapar*, no se explica bien el por qué, de la tachadura de la sílaba *ran*.

413 Debe decir: *Pues te casas con Rodulfo.*

443 Desde este verso continúa el ms. con alguna diferencia de carácter aunque parece es de la misma mano toda la letra, y que la variación es debida al cambio de pluma.

460 y más Pienso que es desgracia
Para que Pierda mi gracia
el dezirme el maganzés
que amante sevilla es
del gran Paladín de dazia.
465 Pero, ¿qué ofensa le a hecho
la africana a galalón?
Sin duda me aze traición
oliveros, Pues el Pecho
no Puede estar satisfecho.
470 ¡Mal aya el que onrra Procura
y se rinde a la ermosura
de una mujer, donde bemos
que en sus mudables estremos
jamás estubo segura!
475 ¿Yo no soi delfín de francia?
¿Quien puede el onor quitarme?
Mas, ¿Para qué es consolarme
con esta bana arrogancia
si entre la corta distancia
que ay del onbre a la mujer
mil veces Puede ofender
sin que él entienda el agravio?
¡Mal aya el necio o el sabio
que agravio le quiso azer!
485 ¡Mal aya el enperador
aunque el ser me diese al fin,
que mezcló con un delfín
sangre de alarbe traidor;
quítelle un franzes su onor
que aunque desonrre a mi madre
y su desonor me quadre,
pues él asi me desonrra,
Por que en llegando a la onrra
no ay quien conozca a su Padre.
490 Claro estaua que en sevilla,
alarbe, africana y mora,
aunque en belleza a la aurora
entre sus Plantas umilla
fuera grande maravilla
el tener de onrrada nonbre,
y conserbar su renombre
siendo firme un año y dos,
que quien fé no guarda a dios
¿cómo a de guardalla a un onbre?
500 Rabio de Pesar i Pena;

no sé qué medio me elija
Para que onor no me aflija
ni esté el amor en cadena;
Mas el Pensamiento ordena,
aunque más el amor brame, 510
que su vil sangre derrame,
que en ella mi agravio muera,
que quien con agravio espera
zerca está de ser infame.
Mas, ¡válgame dios!, no sé 515
si le crea a galalón,
que es Padre de la traición;
mas crédito le daré
y después le mataré,
que aunque el onor verdadero 520
dice que muera el Primero
quien fué fiscal de la onrra,
Para vengar mi desonrra
a de morir el Postrero.

Vase, y salen SEVILLA y LUCINDA.

LUC. Así, divina sevilla, 525
mil años al delfín gozes,
y así la fama dé bozes
en tan alta maravilla.
Así, señora, te beas
de la universal distancia 530
y, como eres reina en francia,
del mundo todo lo seas.
que seas Parte de que alcance
una Pretensión que tengo
Porque en atal Punto bengo, 535
llegado el último tranze,
a suplicarte, sevilla,
que, Pues ai tantos en francia
tan hijos de la arrogancia
que a toda el áfrica umilla 540
que no se Parta oliveros
contra el Poder de armelín;
ruégaselo tú al delfín
que, Pues tiene cavalleros
que aquese cargo merezen, 545
otro se Parta.

SEV. Lucinda,
no ai cosa que amor no rinda;
Pero, los que onor merezen,

490 Sobre la *m* hay una *P*. Claramente se comprende la verdadera lectura por la rima.

550 no se rindieron a amor
i más en casos tan graves;
mas, pues ya mi afición sabes,
yo diré al enperador
que otro se Parta.

Luc. Sevilla,
darás nueva vida al alma
que estaba ya Puesta en calma
y agora a tus Pies se umilla.

555 Sev. Quedo, lucinda, que sale
afuera el enperador.

Luc. Haz este bien a mi amor
Pues no ay bien que aqueste
560 [iguale.

*Tocan, i salen el ENPERADOR, RODULFO,
GALALÓN, OLIVEROS, ROLDÁN.*

ENPERADOR.

Que me niegue armelín las justas Parias
que deve a mi corona... ¡Caso extraño!

ROLDÁN.

Mejor dijeras: grande desbergüenza
y el atreverse el moro a tu corona
565 naze de ver en tí Piedad tan grande.

GALALÓN.

Tienes, roldán, razón, Pues que Podías
quando estubo armelín cautibo en fran-
[cia
conquistalle sus reinos y otros muchos.

ENPERADOR.

Nunca fué buena en casos semejantes
570 la Prezipitación ni la arrogancia.

Yo le quiero enbiar un cavallero
que le dé cuenta del enojo grande
que me a dado el saber que se me niegan
las Parias que cada año me ofrezia.
Este será oliveros que a más tienpo
que a descansado en francia de la guerra,
mientras descansan los que me an ser-
[vido.

OLIVEROS.

Beso señor tus Pies umildemente
Pues con tan gran merced onras tu
[echura.

SEVILLA.
Antes señor, que, Pases adelante,
que oliveros se quede te suplico
i nonbres otro, Pues te sobran tantos
que ese cargo merezen justamente.

F.NPERADOR.

SEVILLA
Ame Pedido
quien al dazés adora tiernamente
que esto hiciese Por ella.

RODULFO.

¡Cielos santos,
a mis ojos he visto mis ofensas!
¡Qué más clara berdad!

GALALÓN.

¡Qué es esto, cielos!
Parece que mi enredo sale al justo.

ENPERADOR.
Infanta Perdonad. Parta oliveros
con la enbajada al cairo i a marruecos
i si no me Pagare, como a hecho
asta aquí las Parias que Pagava,
mi ejército enbiaré.

OLIVEROS.

Si va oliveros
todo está llano.

ENPERADOR
Vamos, cav
RODULFO.

¡Perdido soi!...

FLORINDA.

SEVILLA.

Engaña a la esperanza con que Presto
a París bolverá.

597 Es el único pasaje en que le da este nombre; siempre la llama *Lucinda*.

FLORINDA.

600 Pues más no Puedo,
fuerça es que sufra su Prolija ausencia

SEVILLA.

Quien tiene amor sepa tener Pacienzia.

Tocan y vanse entrando, y detiene

RODULFO A GALALÓN.

Tente un Poco, galalón,
detén el lijero Paso,
que rebiento Por dezir
a toda francia mi agravio.

¿No fuistes tú, galalón
el que me contó mi agravio
y dijiste que oliveros

a mi onor a disfamado?

¿No fuiste quien despertó
mi quietud del sueño largo
a donde en francia bivia
tan felicísimos años?

Pues ¿cómo te vas así?
mas, biene a Pensar mi agravio
que eres el son de las cajas
que animan a los soldados,
y ellas se quedan atrás.

620 GAL. Rodulfo, nunca yo hablo
burlas en casos de onor,
Porque son casos Pesados.
Bien avrás visto, rodulfo,
en este Pequeño espacio

625 cometas que a tu desonrra
amenazavan sus rasgos.
¡Bien avrás visto a sevilla
como llegó a carlomano
i le Pidió que oliveros

630 no Partiese contra el cairo.
Todo lo as visto rodulfo.
Bien verás que no levanto
testimonios a tu onor.
Quédate, adiós.

ROD. Padre amado

635 no te bayas sin que des
con la ciencia de tus años

un consejo con que quede
este desonor bengado,
que, si bengado me beo
y el reino de francia mando,

640 tú serás enperador
y yo seré tu basallo.

GAL. El enperador le enbia,
como bes, oi contra el cairo
como enbajador. Tú Puedes
con secreto i con cuidado
vengarte de aquesta afrenta
satisfaciendo este agravio.
Escrive tú al de marruecos,

645 de tu letra y de tu mano;

que las Parias alçarás

en teniendo el franzés mando

si le dá muerte a oliveros

que es el que ba tan ufano

con enbajada tan loca

650 aziendo a su onor agravio.

Mataránle, con deseo

de no Pagar cada un año

las Parias que francia Pide,

y tú quedarás bengado

en secreto, y a sevilla,

tu agravio disimulando,

la darás muerte después.

655 ROD. Cuerdamente lo as Pensado.

Pero ¿si acaso oliveros

abre en el camino largo

las cartas?...

GAL. ¿Se a de atrever?
Si no imagina tu engaño
ni sabe que tu desonrra
es Pública.

660 ROD. Caso estraño.

Voi las cartas a escrivir.

¡Bendiga el cielo tus años

Pues con tan grande cordura

sabes deshazer agravios!

GAL. I yo tanbien quiero ir
a detener entretanto
a oliveros el traidor,
de quien me veré vengado

608 Nótese la rima.

631 Tachado *Oliveros*, y sobre este nombre el que se expresa.670 El original dice: *Caso estraña*.676 Tachado: *en Palacio*. A continuación, en la misma línea, lo que se inserta.

si muere a manos del moro
sin salir con él al campo.

680

Vase.

Rod. Cielos, anparad mi intento,
que, si oliveros el bravo
muere a manos de armelín,
yo satisfaré mi agravio
dando muerte al maganzés,
siendo aqueste ejemplo claro
de la muerte que dió a urias
el rey david en el campo.
que si Por gozar su esposa
tubo nonbre de tirano,
el que Por onor lo intenta
mereze estátuas de mármol.

685

690

SEGUNDA JORNADA

695

*Salen ARMELÍN, rey moro y ARMELINDA
su hija y OLIVEROS de camino y TRIS-
TÁN criado suyo i siéntense.*

700

705

710

715

720

OLIV. El invicto carlomano,
el defensor de la iglesia
y que Por sello le llaman
el cristianísimo zésar;
el que cobra Parias tantas
del alemán y del Persa,
del africano y del moro
que su nonbre reberencian;
el que sus Pendones reales
quiso Ponellos Por fuerça
y los Puso en aquel templo
que tanto el mundo zebra,
a ti me enbia, armelín,
solamente a darte quenta
del enojo y de la ira
que tiene de ver que seas
su tributario, i agora
las debidas Parias niegas,
que tantos años Pagaste
a la majestad francesa.
Bien sé, armelín, que te fías
en las inbencibles fuerças
del jeneroso celindo
que te dá aiuda en la guerra
con más de cincuenta mil
africanos, que Pelean

contra francia, aunque no teme
francia sus débiles fuerças. 720

Bien sabes fuerte armelín
que te cautibó en su tierra

reynaldos de montalbán
cuyas invencibles fuerzas

an dado al asia temor 725
y a su nonbre fama eterna.

Tan bien cautibó a armelinda
que está Presente, y con ella

al jeneroso celindo
a quien llama el cairo césar 730

de la africana nación,
i sabéis que oi estubieran

cautibos, si en él no fuese
la Piedad y la clemencia

tan jenerosa i tan grande. 735

Pues si todo aquesto Piensas,
i sabes, señor, que a sido

verdad ¿Para qué le niegas
las Parias que tantos años

Pagaste a francia por fuerça 740
o Por grado? A esto e venido,

i a dezirte que Prevengas
tu ejército valeroso

contra el de la gente nuestra.

Si no vuelves a Pagalle 745
las Parias con obediencia

verás venir a roldán,
de cuia vista sobervia

tus ciudades temerosas
ya me Pareze que tienblan; 750

verás también a reinaldos,
aunque mostrará vergüenza

de venzerte en la segunda
quien te venció en la Primera.

y al fin a francia verás
755

venir contra aquesta tierra
dando miedo a tus ciudades

y a tus vasallos tristeza.

Esta es, señor, la enbajada
del de francia. Agora Piensa 760

si te está mejor dar Parias
que el ser esclavo en su tierra.

ARM. Antes, valiente francés,
que entrásedes en mi tierra,
me arrepentí de la guerra
que avia roto el interés 765

- 770 Por no ser yo feudatario
 del invicto carlomano,
 y agora será más llano
 con tan baliente contrario.
775 La amistad de francia estimo
 más que mis estados todos
 i Por diferentes modos
 a Pagar Parias me animo,
 que alá sabe que temia
 solamente el verle airado,
 i que su ejército airado
 contra mis reinos benía.
780 Pero ya que su nobleza
 me a obligado con Piedad,
 no hallo en mi calidad
 Joya de maior riqueza
 con que Pagalle este bien,
 si no es con la voluntad.
785 OLIV. Vuestros reales Pies me dad
 Por onrrarme a mí tanbién,
 y ya armelín que te apartas
 de la enemistad Pasada,
 quando hice esta Jornada
790 me dió rodulfo estas cartas.
 Pienso que son de importancia;
 ábrelas.
ARM. Di, Paladín,
 ¿quién es rodulfo?
OLIV. El delfín
 que a de suzeder en francia,
 hijo del enperador
795 carlomano.
ARM. ¡Santo alá!
 Rodulfo, ¿qué me querrá?
OLIV. Ellas lo dirán mejor.
 Pareze, armelinda bella,
 que en buestros divinos ojos
800 andan nublados de enojos,
 Por quien su luz se atropella.
ARM.^a ¿Qué teneis?
OLIV. Antes no tengo
 tenia un tiempo, y así
805 Por lo que un tiempo Perdí
 agora a llorarlo vengo.
ARM.^a ¡Ay, francés! Si no mirara
 que a tan Poco que murió
 mi esposo celindo, yo
 más que a celindo te amara. 810
 No sé qué siento en mirar
 esa Presenzia gallarda.
ARM. ¡Válgame ala!
OLIV. ¿Qué acobarda
 a armelín?
ARM. No Puedo ablar.
 ¡Oliveros!
OLIV. Gran Señor. 815
ARM. Cans[ad]o vendreis; entrad
 en Palacio y descansad.
OLIV. Tus Pies beso. Con temor
 entro, Pues, no leyó apenas
 la carta, quando al color
 le faltó el común calor.
 Fortuna, no sé qué ordenas.
 Adios, armelinda bella;
 después os bolveré a ablar. 820
 [Vase.]
ARM.^a Celín, entra a aposentar
 a oliveros, i en aquella
 sala que cae al corredor
 le aposenta. 825
CEL. Así lo haré.
TRIS. Y ¿yo también entraré,
 señor moro?
CEL. Lindo umor. 830
 ¿No biene con el francés?
TRIS. Sí, bengo.
CEL. Pues entre.
TRIS. Entro
 aunque cada qual que enquentro
 Pienso que mahoma es
 y el corazón no reposa
 desde que entré en el lugar. 835
 Vanse los dos.
ARM. Que el delfín manda matar
 al francés; estraña cosa.
 No sé qué diga.
ARM.^a ¿Qué tiene
 esa carta, que pareze,
 gran señor, que te entristeze
 el miralla? 840

- ARM. En ella viene
una sentencia sin firma,
que el delfín me la enbió
845 Para que la firme yo.
- ARM.^a Algún grave mal confirma
Pues tanto lo sientes.
- ARM. Ella
te dará mejor razón.
- ARM.^a [Lee] «Si a la francesa nación
850 no quieres obedezella,
armelín, pagando Parias,
al emperador, Podrás
si muerte a oliveros das,
que, Pues las edades barias
855 Pasan su censo tan Presto,
en siendo rei desta tierra,
no solo no te aré guerra
si Por un rei haces esto;
Pero, mi Propia Persona
860 siempre en tu aiuda berás,
si muerte a oliveros das
Porque importa a mi corona.
Don rodulfo.» ¡Ai tal rigor!
¿Qué Piensas azer?
- ARM. Matalle
865 Pues me libro de Pagalle
Parias al enperador.
Oy en el mismo aposento
donde aposentado está
morirá.
- ARM.^a No morirá
870 que lo diçe el Pensamiento.
- Vanse, y salen OLIVEROS i TRISTÁN
en cuerpo.*
- TRIS. ¿Qué te pareçe, señor,
de la corte de marruecos?
- OLIV. Mal me Pareze, Tristán.
- TRIS. ¿Mal te Pareze?
- OLIV. Si, y creo
875 que no está el alma segura
Pues no Puede estar el Pecho
quieto, y el corazón
da saltos, no de contento,
i, cuando no es de alegría,
880 es tristán muy mal agüero.
- TRIS. ¿Quién te Puede a ti ofender,
gran señor, en este reino?
- 927 Aunque el ms. pone estas palabras en boca de Oliveros, corresponden sin duda á Celin.
- OLIV. Traiciones, tristán, amigo.
TRIS. ¿Traiciones?...
- OLIV. Traiciones temo,
que, desde que al rei le dí
885 del delfín rodulfo el Pliego,
tengo aquesta confusión.
- TRIS. Deja esos banos rezelos
y aqueste Palacio mira
tan adornado y compuesto
de tapetes berberiscos
y de brocados diversos.
Mira esta sala, que cifra,
causando enbidia a los tiempos,
todos los reyes que a avido
895 en fez, en cairo y marruecos.
Todo Proboca a alegría.
- OLIV. Si, tristán; mas a mi Pecho
Proboca a tristeza, y dijo
bien quien comparó el contento
a la tristeza, Pues quando
estar más alegres bemos,
acaba el Plazer, y viene
el Pesar a entristezernos.
- Sale ZELIN.*
- ZEL. Armelinda, mi señora,
dice, señor oliveros,
que si aveis menester algo
que Pidais, que vuestro Pecho
será a medida del gusto.
- TRIS. Si ay Por allá algún torrezno
o alguna bota de vino,
Pues que no lo beven ellos,
nos Podrán azer merçed.
- OLIV. Bolved, feliz cavallero,
y dezilda que la tierra
donde Pone sus Pies beso
Por tan eroica merced
que mientras la glori[a] tengo
de asistir en su Palacio,
que mejor dijera cielo,
que me basta Por regalo
el contemplar en el bello
campo de su rostro, adonde
dos estrellas, dos luzeros
dan luz quitándola al sol...
915
- TRIS. ¡O qué graciosos requiebros!
OLIV. Yo buelvo con la respuesta.
- 920
- 925

- 930 TRIS. Aguarde un Poco mancebo,
Porque mi señor está
luchando en su Pensamiento
con rezelos i tristezas.
Por si divertille Puedo
nos declare lo que encierran
aquestos bostos lienzos.
- 935 CEL. De mui buena gana. Aquel
que armado de gola y Peto
da temor sola su vista
es solimán, el agüelo
de armelín que reina oy dia.
- OLIV. ¡Bizarro talle!
- 940 TRIS. ¡Buen cuerpo!
- ZEL. Esta mora y este moro,
que darse las manos bemos,
son sultán y zelidaja
Padres del rey de marruecos
que casándose los Pintan.
- 945 TRIS. Mil veces dichosos ellos.
- OLIV. ¿Por qué?
- TRIS. Porque si están siempre
dándose la mano, es cierto
que nunca a ver llegarán
del casamiento el infierno
que son los últimos días.
- 950 ZEL. Aquestas tablas que vemos
son milagros del Profeta
a quien onrra el reino nuestro.
- 955 Aqueste Primero es hijo
de un gran bajá de marruecos
que, estando enfermo en la cama
vino el gran mahoma a vello;
no le conoció el bajá
y él, enojado de aquesto,
un médico le enbió
que le dió tales remedios
que le quitaron la vida.
- 960 TRIS. Y ¿eso Por milagro an Puesto?
- 965 ¡Qué de milagros avria
en nuestra tierra, si aquellos
que Por los médicos mueren
uviesen de ocupar lienzos!
- OLIV. Ya llevarás una cosa
nueba a francia.
- 970 TRIS. Por lo menos
les Podré dezir allá
que no se curen Por médicos
- Pues mahoma les enbia
a que sean instrumentos
de que el infierno se ocupe. 975
- OLIV. Calla, necio.
- CEL. Aqueste lienzo
es que una casa famosa
se encendió en fuego; mas biendo
el señor dellas las llamas
que daban espanto y miedo, 980
comenzó a dezir: mahoma
líbrame de aqueste fuego.
Quemóse toda la casa
y quantos estavan dentro
y solo quedó el señor 985
Porque se salió Primero
a la calle que ninguno.
- TRIS. ¡O que milagro tan recio!
- OLIV. ¡Por Dios, que me muebe a risa
- CEL. Aqueste milagro es nuebo. 990
- TRIS. ¿Qué fué?
- CEL. Que la caja santa
donde se guardan los güesos
del soberano mahoma,
estando Pendiente al viento,
se cayó, ronpiendo el lazo, 995
y a la mañana binieron
y en el suelo la hallaron.
- TRIS. ¿No Pudo Pasar del suelo?
¡Gran milagro!
- CEL. Maior fué
Porque, estando muchos Perros 1000
en el templo, a la mañana
allaron que todos ellos
estavan arrodillados
delante del santo güeso.
¡Mirad qué grande milagro! 1005
- TRIS. Devian de estar anbrientos
y andaban alrededor
Por roer el santo gueso.
- CEL. Armelinda, mi señora,
llama, señor oliveros. 1010
Después bolveré a serviros.
Mahoma os guarde.
- Vase.
- TRIS. Al mui Perro
le Puede guardar mahoma.

- OLIV. ¿Que té pareze de aquestos milagros?
- 1015 TRIS. Que el maior es que no estén en el infierno todos los desta nación.
- OLIV. Parece que ai ruido dentro.
- Sale ARMELINDA.*
- ARM.^a Oliveros engañado, el amor me obliga a esto: mi Padre quiere matarte Porque el delfín en su Pliego se lo manda. En esta Puerta del Palacio ay dos lijeros caballos. Pártete al Punto veniendo al lijero biento a París, i quando vieres tu bida en salbo, tu Pecho haz que sea agradezido a mis amantes deseos.
- 1025 1030 OLIV. ¿Con qué servicios, señora, podré Pagar lo que debo a esa jenerosa mano?
- ARM.^a Con amor no más.
- OLIV. Prometo 1035 en entrando Por París enbiar Por ti a marruecos, a que otra vez me des vida Porque sin ti estaré muerto.
- ARM.^a Vete, que siento ruido.
- 1040 OLIV. Pues dame tus brazos bellos adonde descanse el alma.
- ARM.^a Adios, mi bien.
- TRIS. Aora beo que ai tanbién en este mundo muchos ángeles turquescos.
- OLIV. Vamos, tristán.
- 1045 TRIS. Adios, sala, cifra de reyes sobervios; adios, agua y alcuzcuz, Pasas, almendras y huebos; quedaos, milagros enanos dese Profeta arriero,
- Zelidajas, solimanes, batallas i casamientos, que yo voi en un trotón a mi tierra adonde Pienso trocar agua y alcuzcuz Por tocino y vino añejo.
- 1055
- Vanse i salen el ENPERADOR i RODULFO Y GALALÓN.*
- ENPERADOR.
- ¿Que el del cairo murió?
- GALALÓN.
- Murió celinão, viniendo, gran señor, a la defensa de armelín, su cuñado.
- ENPERADOR.
- Ya me Pesa que allá fuese oliveros, Pues el moro 1060 Pensaría sin duda que temores de su arrogancia a hacello me obligaron.
- GALALÓN.
- No rezibas, señor, ningún disgusto pues yo me atrevo a que des la guerra que tienes Prevenida, sin que Pueda 1065 darte culpa la fama en sus historias.
- ENPERADOR.
- ¿De qué modo a de ser?
- GALALÓN.
- Si a nuestra tierra más no buelve oliveros con respuesta, desobligada queda tu grandeza a no cumplir la Palabra.
- ENPERADOR.
- Y ¿cómo 1070 vos sabeis que a París no dará buelta el valiente oliveros?
- GALALÓN.
- Si tu alteza supiese lo que Pasa, yo sé cierto que le quisiera más ausente o muerto.

1033 En el original: *jenerosa la mano*. La está tachado.

1049 Al principio del verso hay una palabra ilegible, que parece ser *adios*, pero destruye la medida y está como inutilizada, aunque los rasgos que la tachan semejan letras.

1064 En el ms. dice: *que les la guerra*.

	RODULFO.	OLIV. Beso tus Pies.	
1075	No te declares, galalón.	ENP. Levantad.	1100
	GALALÓN.	Vase el ENPERADOR.	
	Ya puedes alegrarte, rodulfo, Pues es cierto que estará tu contrario infame muerto. Traça agora de dar muerte a sevilla.	OLIV. Tu carta, señor, le di al de marruecos, y vi gusto en él de ejecutar lo que enbiaste a mandar; mas, Por sucederme a mí no sé qué disgusto allá, que algún día se sabrá si la vida no me cuesta, no truje, señor, respuesta, mas, armelín la enbiará.	1105
	RODULFO.	¿Vaisos señor?	1110
	En tiniendo respuesta del alarbe.	ROD.	
	Sale ROLDAN.	¿Qué quereis?	
	ROLDÁN.	Si respuesta no traeis de lo que io os encargué,	
1080	Oliveros, señor, pide licencia Para entrar a besar tus Pies reales.	¿Por qué quereis que os la dé si menos que yo baleis?	1115
	ENPERADOR.	Y aunque respuesta me enbía armelín, Pues este dia venís a donde yo os biera,	
	Decid que entre, roldán.	fué respuesta mui entera que más corta la quería.	1120
	ROLDÁN.	Vase el PRÍNCIPE.	
	Ya está a la puerta.	OLIV. Tente, galalón, espera.	
	ENPERADOR.	¿Qué es esto? ¿Desta manera me trata el delfín de francia?	
	Galalón, ¿no decías que olíberos no bolvería a París?	¡Conmigo tanta arrogancia!	
	GALALÓN.	GAL. Oliveros, ¿qué te altera?	1125
	Pude engañarme.	Es rey, y un rei, en rigor, como absoluto señor que no tiene quien le vede, aquesto y más azer Puede.	
	RODULFO.	OLIV. Más Poder tiene un traidor.	1130
1085	I su vista Podrá la muerte darmel.	¡A cobarde maganzés!	
	Sale OLIBEROS.	Tú eres la causa, villano, de que el Príncipe franzés se muestre tan inhumano con el Paladín dazés.	1135
	OLIV. Deme vuestra majestad sus Pies.	GAL. Si, como bes, no estubieras dentro de la sala real yo hiciera que conocieras si soi traidor o leal.	
	ROD. ¡Esto se consiente!		
	ENP. Alçá oliveros, alçad que estimo el veros Presente más que la mejor ciudad.		
1090	No quiero Premialle agora Porque la enbidia no aga los efetos que atesora Para que me satisfaga de la respuesta que ignora mi sospecha. A descansar os podeis ir, oliveros, que oi os bolveré a llamar quando esté de espacio el veros.		
1095			
1105	A continuación hay un verso tachado que dice: tú, galalón, tú, cobarde.		

1140 OLIV. ¿Abías, galalón, de beras?
Nunca con ese rigor
te vide ablar en canpaña,
ni quando el enperador
fué, galalón, a bretaña
1145 mostraste tanto rigor;
ni cuando el de montalván
sentado junto a roldán
Puso en tu rostro la mano;
mas el cobarde y villano
1150 abla donde alas le dan.
Eres animal que guarda
la casa cuando está en ella,
y en su defensa no tarda;
mas, si acaso sale della,
1155 tiene miedo y se acobarda
y el ser animal te quadre
Pues si engendró un desleal
en la traición que es tu madre
mira si será animal
1160 siendo hijo de tal madre i Padre.
Mas que me baya es razón
no me Pegues tu traición
llamándote tantos nonbres
Pues se encierran tus renobres
1165 en llamarte galalón.

Vase i sale el ENPERADOR.

ENP. ¿Fuese oliveros de aquí?
GAL. De aquí, señor, se apartó.
ENP. Aunque le vengo a buscar,
galalón, vengo a que bos
1170 me digais la causa justa
Porque en él fuera mejor
estar ausente que bivo
y en mi tierra.
GAL. Con razón
1175 lo dije, Pues es muy claro
que quando al cairo llegó
concertó con armelín
darle Paso, ¡gran traición!,
en tus reinos, y arrojarte
1180 de la silla que gozó
tu antezesor clodobeo.

ENP. Y ¿cómo lo sabeis bos,
galalón?
GAL. Certo criado
me a dado la relación,
que con él vino de Fez.
ENP. ¿Su criado os lo contó?
GAL. Si, señor; i facilmente
lo Podrás saber mejor
trayéndole a tu Presencia.
ENP. No báis por él, galalón.
Vos, galalón, me dijistes
que don grimaldos huyó
a faborezerse al cairo
y que juntó un esquadrón
Para venir contra francia
i sabeis, galalón, bos,
que fué mentira. ¿Es así?
GAL. Si, señor; teneis razón.
ENP. Vos dijistes que reinaldos
siendo a nuestra lei traidor,
quiso ser moro, i sabeis
que fué mentira.
GAL. Señor,
es así, yo lo confieso.
ENP. También sabeis, galalón,
si todo quanto asta aquí
me as dicho, nada salió
verdadero, ¿no es así?
GAL. Si, señor; tienes razón.
ENP. Pues, galalón, basta ya.
Si necio e sido hasta oy
en creer tantos enredos
tanta mentira y traición,
aunque me digais verdades,
no os creeré más, galalón,
que, quien malas mañas tubo
tarde o nunca las Perdió.

Vase i sale RODULFO.

GAL. Mudo y confuso e quedado
ROD. ¿Qué te ha dicho, galalón
mi Padre?
GAL. Apenas lo sé;
mudo y ciego me dejó.

1160 *Siendo* está rectificado. Parece como que lo han querido tachar, pues no se comprende lo rectificado, y el verso queda bien con esta supresión.

1217 El ms. pone estos versos en boca del Emperador.

- 1220 El, me a llamado cobarde,
él me a llamado traidor
y al cabo de muchas cosas
me respondió en conclusión,
que quien malas mañas tubo
tarde o nunca las perdió.
- Rop. ¿Eso dijo?
- GAL. Aquesto dijo
- ROD. El fin de mi onor llegó.
¡Mi venganza está Perdida!
- GAL. No ayas miedo.
- ROD. ¿Cómo no?
- 1230 GAL. Yo soi, rodulfo, tu tio;
tu onor es tambien mi onor,
i e de librarte, sobrino,
o no e de ser galalón.
Saca a oliveros a caza
a la ribera del Po,
que es a donde el gran carloto
muerte a baldovinos dió,
y facilmente Podras
dar venganza allí a tu onor
matándole.
- 1240 ROD. No escarmientas
en el castigo feroz
de mi hermano.
- GAL. Ese es engaño
Pues fué aquello Por amor
i esto es Por cobrar la onrra
que oliveros te quitó.
Antes Premio te dará.
- ROD. Pues alto; be, galalón
y Preven la caza i jente.
- GAL. Desta suerte benzo yo,
que en el cobarde la industria
es la balentia maior.
- Vase.
- ROD. Confuso quedo i no sé
si le crea a galalón.
Cuando miro sus engaños
dice el corazón que no;
mas quando miro a sevilla
que tanto le contentó
la venida de oliveros,
me dice que sí el onor.
- No sé qué aga, o qué diga. 1260
¡Mal aya el vil que ordenó
que lo que el onbre no sabe
se tenga Por desonor;
mas ya no tiene remedio,
él a de morir... mas no,
que Pienso que está sin culpa
y que miente galalón.
Oliberos tiene sangre
de reyes, tambien rey soi,
sevilla es reina, carloto 1270
quiso forçalla, benció
sus Palabras i amenaças;
de francia era suzesor
carloto, Pues oliberos
¿tanto con ella alcanzó
si no lo alcanzó mi hermano?... 1275
¡Miente, miente galalón!
Yo quiero sacalle a caza
a oliberos, i los dos
juntos, le diré la afrenta
que Por él tiene mi onor.
El, me contará la causa
Porque sevilla rogó
al enperador de francia,
quando de francia Partió, 1285
que no le dejase ir,
y, aunque desdore a mi onor
e de hacer aquesta Prueba
Porque no será razón
que dé yo muerte a un leal. 1290
¡Ay, no lo permita dios!
Porque si otro hubiera sido
quien mi desonrra contó,
a quantos tubieran culpa
les diera muerte feroz; 1295
mas, el traidor maganzés,
que claro sé que es traidor,
que sea verdad o no sea,
yo le daré el galardón
derramando su bil sangre
en la rribera del Po, 1300
y, dándole muerte bil,
le diré al enperador
que si malas mañas tubo
con la muerte las Perdió. 1305

1291 Con letra distinta.

JORNADA TERCERA

*Salen OLIVEROS y ARMELINDA de onbre
mui galán, cada uno Por su Puerta
mirándose.*

OLIV. ¿Qué franzés es este, cielo,
que me sigue i que me mira,
i, si le miro, retira
el cuerpo mirando al cielo?

1310 ARM.^a No es sin causa mi sospecha;
yo he de averiguar aquí
si de el alma que le di
está la forma desecha
en su corazón ausente,
i si es que ia está olvidado
a mi amor desatinado,
Pondré freno suficiente
a refrenar la Pasión
del amor y del ausencia.

1320 OLIV. Turbado me a su Presencia
el alma y el corazón.
Pero, ya se azerca a mí;
sin duda me quiere ablar.

ARM.^a Sin miedo quiero llegar.
1325 Dame, amor, ayuda aquí.
¿Qué mirais, tanto, señor,
a un onbre así? ¿Aveis me visto
otra vez?

OLIV. ¡Que mal resisto
a la fuerza del amor!
Pienso que os conozco.

1330 ARM.^a ¿A mí?
¿Cómo Podeis conocerme
si nunca Pudistes verme?

OLIV. Yo Pienso, señor, que os bi
otra vez; mas no en el traje
que agora mi alma os bió.

1335 ARM.^a Sois ingrato y os cegó
la vista el fiero linaje
de la ingratitud.

OLIV. ¿Yo ingrato?
Mirad, armelinda bella,
1340 que a mi balor atropella
esa razón.

ARM.^a Yo no trato

más de amor con quien tan mal,
oliveros, corresponde.

OLIV. Mi amor Por mí te responde,
que viendo tu celestial
cielo tan nublado, temo
algún raio que me abrase
y el corazón me traspase
tocándote a ti su estremo.

1345 ARM.^a Alevoso cavallero
cobarde, arrogante y vil
a quien llama injustamente
francia el dazés Paladín
ya me conozes, yo soi
armelinda, yo te dí
1350 la vida quando en marruecos
mandó matarte el delfín.
Dísteme Palabra entonces;
mas pienso que fué fingir,
de que en pisando los muros
1355 de la inbencible París,
de enbiar Por mi, o al menos,
me la diste de escrivir
que me viniese, temiendo
mi noble Padre armelín,

Dite vida, como sabes,
y la mia te rendí;
mas ya la lloro, oliveros,
Porque soi mujer al fin!
Prometiste muchos botos,
1360 mas, como te biste aquí
libre de aquella tormenta,
ninguno quieres cumplir,
ni yo quiero que les cunplas
Porque, aunque me ves aquí,
1365 vengo a sacarte del Pecho
el alma que te ofrezí.

Una mujer sola soi
con ánimo baronil
que te reto y desafío
como a infame y como a vil.
Sal al campo, sal cobarde,
1370 que, aunque seas Paladín
y estén escritos tus echos
en alabastro i marfil,
armada de la razón,

1375 Pues es cierto que está en mí,

1375

1350

1355

1360

1365

1370

1375

1380

1385

1375 Dice en el ms. aunque mes aquí.

- que tú me la diste entones
Porque temiste el morir,
1390 Vengo solo a defenderte
en la Vega de París,
que eres traidor y cobarde,
arrogante, loco, bil,
que no guardas fé y Palabra
1395 a quien la debes cumplir.
Sal, oliveros, ingrato,
si a morir quieres salir,
que toda esta tarde aguardo
en la bega de París.
- 1400 OLIV. Detente, señora mía;
tente Por amor de mí,
y, Pues que yo te escuchado
escúchame tanbién.
- ARM.^a Di.
- OLIV. Confieso tu justo enojo,
y a tu Pecho baronil
1405 doi devidas alabanzas,
acabadas de salir
del centro del al[ma] mía
Para empleallas en ti.
- 1410 Confieso tanbien que fuiste
el instrumento sutil
de que con bida bolviese
oliveros a París,
y tambien confieso i digo
1415 que la Palabra te di
de enbiar Por ti, señora,
al Punto que entrase aquí;
mas, galón, un cobarde,
un aleve Paladín,
1420 un arrogante enbidioso,
segundo sinon sutil
en acarrear traiciones
desde maganza a París,
con el rey me a Puesto mal.
- 1425 Esto a pasado asta aquí.
Serena esos graves ojos,
arcos con que amor sutil
sus rayos arroja a un Pecho
que te adora más que a sí.
- 1430 Abre esos divinos ojos,
arroja el capote vil
que es el capote billano
y no te está bien a ti.
- Desecha el injusto enojo,
i las Palabras que aquí
1435 con tal rigor me dijiste
Porque saliese a reñir
truécalas en amorosas,
y entre labios de carmín,
i entre conchas de cristal
1440 buelve a arrojallas aquí,
Para que io no las tema
y Para Poder sufrir
los rayos que al alma llegan
desos dos ojos.
- ARM.^a ¡Al fin
sois onbre y estais tan diestro
en el mentir y finjir!...
No ay disculpa que se admita
en amor firme, y así
son culpas las que me dais
1445 y no disculpas.
- OLIV. Morir
me berás si no me crees.
- ARM.^a Pues bien os Podeis morir
Por que nada os e creido,
que yo en amor nunca bi
1450 dificultades jamás,
i a quien ama sin finjir
no le an de mober riquezas
Pues no me mueben a mí.
Sacad la espada i Pensad
1455 que, aunque soi mujer, reñís
con quien vido vuestras lises
a las Plantas de armelín.
- OLIV. Llevaisme mucha bentaja,
mi señora, Pues reñís
1460 con los ojos i el azero,
que son espejos en mí
y si es que me miro en ellos
será Por fuerza el morir.
Aquí está mi espada umilde
1465 a vuestros Pies.
- ARM.^a Advertid
que umildades no me ablandan.
- OLIV. Matadme Pues, Pues así
me veis rendido.
- ARM.^a ¡Mataros!
Mirad bien lo que decís,
1470 i si lo decís de beras.

1444 *Al*, interlineado de la misma mano.

- OLIV. Digo que quiero morir.
 ARM.^a Pues yo no os quiero matar
 que me aveis vos muerto a mí;
 1480 mas la muerte que os daré
 será en mis brazos.
- OLIV. Feliz
 muerte, muerte que mereze
 aquesos braços zeñir.
- ARM.^a ¡Ay, oliveros! Quien ama
 1485 es fácil de Persuadir
 aunque sea la ofensa mucha.
- OLIV. ¿Veniste sola?
 ARM.^a Zelín
 me acompañó.
- OLIV. ¿Dónde queda?
 ARM.^a Queda mirando a París.
- OLIV. ¿En qué traje?
 1490 ARM.^a En este traje.
- OLIV. Pues seguro estará así;
 mas, oye, que tristán biene
 y con él viene zelín.
- ARM.^a ¡Gracias a dios, que e cobrado
 1495 el bien que Perder temí!
- Salen TRISTÁN y ZELÍN, de franzés.*
- TRIS. Ya con mi señor está
 ablando. ¡Qué lindo talle!
- CEL. Yo quiero llegar a ablalle.
- TRIS. Llega Pues.
- 1500 CEL. Los Pies me da
 Señor.
- OLIV. Celín, bien venido.
 Bien ese traje te está.
- CEL. Olvidado tengo ya
 el traje con que e bivido.
- 1505 TRIS. I ¿tú no ablas, señora?
 ARM.^a Con el gusto de aver visto
 a tu dueño, no conquisto
 otro bien maior agora.
- OLIV. ¿No le muestras a celín
 1510 las cosas maravilloosas
 de la ciudad?
- CEL. Son grandiosas.
 No tienen, al vellas, fin.
- TRIS. Ya, yo, señor le e mostrado
 las grandesas de París;
 1515 mas, si entrara en San dionis,
 ya se le uviera enseñado
- los milagros que allí están
 Pues él me enseñó tambien
 los mahometanos.
- CEL. Bien
 se venga de mí, tristán.
- 1520 TRIS. Pareze que está mohino
 Pues yo le juro a esta cruz
 que en lugar del alcuzcuz
 que le e de hartar de tozino.
- OLIV. El Príncipe sale, aguarda
 no te bea, mi Armelinda.
- CEL. Linda sala, tristán.
- TRIS. Linda.
- ARM.^a Mi corazón se acobarda.
- Sale RODULFO.*
- RODULFO. RODULFO.
- ¡Oliberos!
- OLIVEROS. OLIVEROS.
- ¡Señor!
- RODULFO. RODULFO.
- ¿Qué hazeis?
- OLIVEROS. OLIVEROS.
- Estava
 esperando, señor, lo que me mandas
 que me dijo dudón esta mañana
 que a Palacio viniese que tu alteza
 tenía que mandarme.
- RODULFO. RODULFO.
- Escucha aparte.
- Mañana importa que los dos salgamos
 a una jornada corta, a la ribera
 dese arrojante río, Porque quiero
 divertir como amigo verdadero
 un mal que aflije el alma fuertemente
 contigo solo.
- OLIVEROS. OLIVEROS.
- Si tu echura umilde
 sabes, señor, que soi, ¿Para qué ruegas
 1540 a quien debes mandar? Tu gusto sigo.
- RODULFO. RODULFO.
- A caza boi i tú saldrás conmigo.
 Corta Jornada es, alegre y fresca.
- OLIVEROS. OLIVEROS.
- Iré, señor, a donde tú me mandes.

RODULFO.

1545 No aia falta oliveros. [ap.] Creer no
 [Puedo
 que me ofendiese aqueste; el de ma-
 [ganza
 es un traidor i miente. [alto] Dios te
 [guardé.

OLIVEROS.

¿Qué te Pareze?

TRISTÁN.

Caza, y esta tarde...
 No me contenta nada aquesta caza.

OLIVEROS.

¿Por qué causa, ignorante?

TRISTÁN.

1550 Mas que quieren
 cazarte a ti.

ARMELINDA.

Señor, Por vida tuya,
 que no salgas adonde dice el Príncipe.

OLIVEROS.

Por esa misma vida que juraste,
 que tengo de salir; que io no hallo
 ningún delito en mí Por donde el Prín-
 1555 me Pretenda matar. [cipe

TRISTÁN.

Que no escarmientas
 en la muerte cruel de baldobinos.

OLIVEROS.

Amor obliga siempre a desatinos.
 No es amor el que al Príncipe le fuerza
 1560 Pues no tengo mujer. Ven, armelinda,
 que voi a obedecer la lei i el gusto
 de mi rey i señor.

Vase.

ARMELINDA.

¿Qué te Pareze?

TRISTÁN.

Que los bamos siguiendo en el camino
 esta caza que dizen, que, sin duda,
 1565 como en efetos sois Perros de ayuda,
 le serviremos de algo, si quisiere
 darle la muerte el Príncipe.

1555 Al principio tachado: cosa.

ARME LINDA.

Pues bamos,
 que io te juro Por las luces bellas
 que adoro en olíberos, que, si acaso
 le quisieren matar, que e de ser raio
 en la jente cobarde que lo intente.

TRISTÁN.

Yo, si, Por su desdicha, acaso enquentro
 al señor de la casa de maganza,
 e de clavar su lengua en una lanza.

*Vanse y tocan a marchar i sale el REI
 MORO y dos MOROS.*

REI.

Marche mi jente i mie quadrón soberbio, 1575
 y asta llegar a las murallas mismas
 de París, no descanse en Parte alguna.
 Vaya talando y destruyendo tierras
 aunque se dé Principio a nuebas guerras
 que, Por la caja santa en que se guardan 1580
 los güesos del Profeta, celebrado
 en nuestra ley, que de su tierra misma
 de su casa, i su corte, i su Palacio
 e de sacar al vil, cobarde i loco
 enbajador que de mi hija a sido
 1585 aleve robador.

1.^o

¿No bes que carlos
 con su ejército fiero, a la defensa
 de oliveros saldrá?

REI.

Si sale el mundo
 al mundo e de abrasar. ¡Al arma!

2.^o

¡Al arma 1590
 contra el vil oliveros, causa infame
 de mi enojo cruel! ¿Quién fué con ella?
 ¿Sábelo alguno?

1.^o

Solo celin falta;
 sin duda sué con ella.

REI.

¡A infame moro!

1595 Tu traición Pagarás en una almena
en bolviendo a marruecos. Marche el
[campo
dando temor a carlos i a sus lises.

TODOS.

¡Marche el campo; a París, a parís mar-
[che!

REI.

De aquesta suerte Pagará la Pena
1600 de aver robado a la africana elena.

*Tocan y vanse, y salen de caza RODULFO
i OLIVEROS.*

OLIV. Confuso vengo, señor,
i viene temiendo el alma
aquesta caza, que dizes
que es Para caza mui larga.

1605 Estamos ya de París
más de diez leguas i nada
de Prevenciones e visto
Para la caza que aguardas;

si a de ser bolateria
Para soltar a la garça
el halcón que libremente
los bientos belozes rasga;

ni miro alcón, ni tampoco
e visto que te aconpañan
los que suelen, gran señor,

aconpañarte en la sala.

Caza de aquesta manera
justo es que la tema el alma,
que a de ser caza mui grave

o no ha de llamarse caza.

ROD. Todas esas Prevenciones
trae el alma, Porque aguarda
dar caza a quien la a ofendido.

OLIV. No temió el alma sin causa.

1625 ROD. Oliveros, mis deseos
son en semejante causa.

Oi los cazadores míos
cazadores son de fama,
que, como son jenerosos,

1630 saben seguir una jarza
aunque suba a donde el sol
la queme sus alas blancas.

1618 Es interlineado.

1646 Al principio tachado: Oliveros.

Es el alcón el onor
a quien mi mano desata
oy las Pigüelas, Por ver
si a sus ofensas alcanza.
Infinitos Pensamientos
que me atormentan el alma
son los Perros, que escudriñan
los bivares de la infamia.

Cevo al alcón, que es onor,
como digo, de esperanzas
Porque si llega a Perdellas
vendrá a morirse sin falta.

Toda aquesta gente saco
a esta Pequeña jornada;
mirad si con tanta gente
saldré seguro a campaña.

OLIV. Sin sentido me as dejado:
¿tú, señor, delfín de francia
estás ofendido?

ROD. Sí
y Por eso salgo a caza,
para dejallo de estar.

OLIV. Pues abla ya. ¿En qué reparas?
que yo, transformado en ti
le sacaré á la campaña
y la muerte le daré
sin que nunca entienda francia
que es Por tu causa, señor.

ROD. Es oliveros el alma
y el cuerpo buestro y yo Pienso
que teniendo amistad tanta
que no le matareis.

OLIV. No;
Si yo fuese quien te agravia,
me mataría yo mismo
Por cumplirte la Palabra.

ROD. Pues bien Podeis oliveros;
vos sois de mi afrenta causa.

OLIV. ¿Yo, señor?
ROD. Vos, oliveros.

OLIV. Pues saco, señor, la espada;
que soi cavallero y cumplo
desta suerte mi Palabra.

ROD. Tened un Poco, oliveros.

OLIV. Luego vide que esta caza
era en mí bien Peligrosa.

1635

1640

1645

1650

1655

1660

1665

1670

1675

- ROD. Que esto sea traición falsa
o mentira es cierto. Ya
que aveis de morir, que basta
.....
1680 que io llegue a Publicalla.
Pero, en esta duda, quiero
no quedar confusa el alma.
Yo me casé con Sevilla
que fué mora y ya es xpana,
que bien se vé que fué mora
Pues tan Poca fé me guarda.
Caséme porque fué gusto
del enperador casalla
conmigo Pagando en esto
del sobrino la desgracia.
Después de casado, sé,
oliveros, que os abrasa
su amor y a mi esposa el buestro.
- OLIV. Detente, señor, i calla
1695 opiniones tan opuestas
a su castidad. Repara
que me ofendo de que Pienses
de mi maldad tan estraña.
¡Qué lengua tan vil, qué voz
de cocodrilo que engaña
con la blandura atractiba
te dijo tales Palabras!
Si sabes, Príncipe noble,
que carloto, que aguardava
la enbestidura Real
i el cetro de toda francia,
Pretendió servilla i fué
a su mozedad gallarda
muro de diamante fuerte
con corona de esmeraldas,
¿Por qué imaginas que a mí,
menos digno, me tratara
con más afición? Adbierte
que aque se traidor te engaña
vilmente.
- 1700 1710 1715 ROD. Pintan a amor
ciego, oliveros, y es causa
- de que la razón no bea;
mas, responde a esta Palabra.
¿Con qué me disculparás
esta raçon? Si ay en francia,
como ia sabes, un moro
que entiende la ciencia májica,
i llegando a Preguntalle,
Por desengañar el alma,
en secreto, que quién era
la dama a quien estima[ba]
oliveros, respondió
que era una bella africana.
Pues africana, oliveros,
bien ves que no la ai en francia,
si no es Sevilla, mi esposa.
- OLIV. ¿Ves, señor, como te engañas?
ROD. ¿Cómo?
OLIV. Porque está en París
a aquella bella africana
hija del rei armelín,
que, yendo con la enbajada
a marruecos, me dió vida,
y en Pago la truje a francia
donde tú la Podrás ver.
- ROD. Quando hiciste la jornada
a marruecos, oliveros,
¿Por qué razón o qué causa
rogó sevilla a mi Padre
que no saliese de francia?
Esto anima mi sospecha.
- OLIV. Florinda, dama gallarda,
Prima ermana de dudón,
Por estar apasionada
de mi amor, rogó a Sevilla
lo que biste, señor. Basta
tu indignación. Mira bien
que es sevilla onesta i casta.
Mira que ai traidores viles,
que, Por que Pierda tu gracia,
contigo me descomponen.
- ROD. Basta ya, oliveros, ba[s]ta
que tus disculpas rezibo.

1697 Falta este verso. Como en el 393, se debe á una distracción del copista al doblar la hoja.

1700 Entre de y cocodrilo dice: *los de Pe*, tachado.

1707 Este verso está al principio del folio 42, el cual se encuentra roto. Debió de rompersele al mismo copista, pues con su misma letra se halla repetido en el margen interno y al vto, empezó á escribir más abajo.

1746 Vid. 597.

- OLIV. Pues dame tus Pies.
 ROD. Levanta
 y aquestos braços rezibe.
 1760 OLIV. Mi lealtad con ello Pagas.
 ROD. Quiero, oliveros, que entiendas
 que, desta Prueba, fué causa
 ser galalón quien lo dijo,
 que, a no conozer sus trazas,
 1765 sus mentiras i enbelecos,
 aquestas montañas altas
 dieran sepulcro a tu cuerpo
 y a mí me dieran venganza;
 mas, como no es la Primera
 1770 traición que se a visto en francia
 ordenada Por él, quise
 de aquesta suerte Proballa.
 Y, Para que de mi onor
 no oya alguna lengua falsa
 1775 que murmurar Pueda, agora
 a de ser averiguada
 con galalón la mentira.
 OLIV. Dejemos, señor, la caza
 y vamos.
 ROD. No está tan lejos
 1780 galalón. Un poco aguarda,
 oliveros. Escondido
 entre esas espesas ramas
 que yo le llamaré y Puedes
 en viendo que del se aparta
 1785 esta jente que me sigue
 averiguar esta causa,
 que yo estaré donde Pueda,
 oliveros, escuchalla.
 OLIV. Pues, yo me escondo, señor,
 1790 y yo le haré al de maganza
 que se desdiga, o su lengua
 será Prueba de mi espada.
- Escóndese OLIVEROS i sale GALALÓN i JENTE.*
- GAL. ¿Qué te entretienes agora,
 rodulfo, en Palabras tantas?
 1795 ¿A donde se ba oliberos?
 ROD. Díjele ciertas Palabras
 de las quales colijió,
 tio, que me acompañabas.
 Yo, le dije que mentía,
 1800 i, Para que no aia falta
- en mi Palabra, combiene
 que no te bea; aí te aparta,
 que yo i esta jente iremos
 a matalle a esa canaña,
 adonde anda dibertido. 1805
 GAL. Pues dale mil Puñaladas
 de mi Parte.
 ROD. [ap.] En tu bil Pecho
 Pienso yo, enemigo, dallas.
 [alto] Quédate, adios.
 GAL. El, te guíe.
- Queda GALALÓN.*
- ¡Qué medrosa tengo el alma! 1810
 I ¡qué sudor tan elado
 Por el cuerpo se derrama!
 tenblando de miedo estoy;
 mas de aquellas ramas altas
 un hombre sale, y Pareze 1815
 Oliberos.
- OLIV. ¿No te espantas,
 maganzés, de verme aquí?
 GAL. ¿Un amigo tan del alma
 me avia de dar temor?
 OLIV. ¿Cómo, galalón, me ablas
 en el campo tan umilde
 y tan sobervio en la casa? 1820
 GAL. Si tú me das ocasión,
 oliveros, con Palabras
 injuriosas a mi onor... 1825
 ¿Por qué de aqueso te espantas?
 Pero los que nobles son,
 como lo soi io, no guardan
 el enojo tanto tiempo.
- OLIV. De ti, cobarde, le apartas
 Por temor, no Por nobleza,
 que jamás en ti se halla;
 Pero, dejando esto aparte,
 te quiero ablar dos Palabras. 1830
 GAL. Di todo quanto quisieres. 1835
 OLIV. Quando el Príncipe de francia
 se casó, ¿vísteme a mí
 llorar tan nueba desgracia?
 GAL. De ningún modo.
 OLIV. Y estando 1840
 sevilla depositada,
 ¿vísteme Por sus balcones

- ni sus doradas ventanas
entrar de noche?
- GAL. ¡Yo! ¿Quando?
- OLIV. Pues, ¿cómo mentiras tantas
1845 a rodulfo le dijiste,
traidor?
- GAL. ¿Al delfín de francia
dije yo cosa ninguna?
Si aquí Presente se hallara
le dijera dos mil veces,
oliveros, que...
- Sale el PRÍNCIPE y la gente.*
- 1850 ROD. Ya basta,
maganzés cobarde, a prueba
Porque si adelante Pasas
el alma te sacaré
y será corta venganza.
1855 No me espanto, galalón,
que, con tus enredos, aias
mi noble Pecho engañado;
Pero lo que más me espanta
es averte yo creido.
- 1860 GAL. Perdóname, que de francia
Prometo salir, sin ber
en mi vida sus murallas.
Por vengarme de sevilla
Puse en tu onor esta mancha.
- 1865 ROD. Perdona, Pues me arrepiento.
Tu sangre a de ser el agua
con que esta mancha se lave.
Dalde dos mil estocadas,
que no es bien que en un traidor
manche yo mi noble espada.
- GAL. La defensa es natural.
OLIV. ¡Qué defensa, vil, aguarda!
*Métenle a cuchilladas Por una Puerta,
i sale Por otra y cae muerto en el tablado.*
- 1875 ROD. Matalde al vil maganzés
i azed en él bocas tantas,
que de su cobarde Pecho
todas las traiciones salgan.
- GAL. Muerto soi. ¡Válgame el cielo!
- ROD. Apenas muriendo Pagas
lo que en esta vida deves.
¡Ola, caballos!
- 1900 *Rodulfo cruel traidor. Cruel está tachado.*
- OLIV. Tus Plantas
tengo de besar Primero.
- ROD. Los brazos, Primo, te aguardan.
- 1.º Ya están aquí los caballos.
- OLIV. Galalón, el de maganza,
malas mañas as tenido,
i quien tubo malas mañas
y no las quiso olvidar
de aquesta suerte las Paga.
- Vanse i salen ARMELINDA, ZELIN
y TRISTÁN.*
- TRIS. Vozes de gente e sentido
Por estos espesos ramos.
- ZEL. Abriendo camino bamos
Por ellos.
- ARM.^a Pierdo el sentido.
- GAL. ¡Válgame Dios!
- TRIS. Aquí suena
una voz.
- ARM.^a ¡Triste de mí!
- ZEL. Un onbre muerto está aquí.
- ARM.^a ¡Mi desdicha el cielo ordena!
- TRIS. ¡Ay de mí, que es mi señor!
- ARM.^a ¿Qué dices?
- TRIS. ¡Mi señor es!
- CEL. ¡A desdichado franzés!
- ARM.^a ¡A don rodulfo traidor!
- TRIS. ¡Señor, señor; a Tristán
no conoceis ya?
- GAL. No, amigo.
- TRIS. Alcé la cara.
- CEL. Yo, digo
que no es él.
- ARM.^a En bano están
en mi Pecho estos temores.
- CEL. Que no es él.
- TRIS. Tienes razón.
¿Quién eres?
- GAL. Soi galalón.
- TRIS. Y ¿quién te a muerto?
- GAL. Traidores.
- TRIS. ¿Galalón eres?
- GAL. Al menos
fuilo un tiempo.
- TRIS. ¿Y oy te an muerto
traidores?
- 1880
- 1885
- 1890
- 1895
- 1900
- 1905
- 1910

- 1915 GAL. Aquesto es cierto.
 TRIS. Por muchos años i buenos
 mas Por cumplir la Palabra
 que en París quede Propuesta
 a de rodar de la cuesta
 Por ver si se descalabria.
 ARM.^a ¿Es galalón?
 TRIS. Sí, señora.
 ARM.^a Arrójale desas Peñas.
 TRIS. No me lo digas Por señas
 que él rodará antes de un ora.
 GAL. ¿No soi cristiano?
 TRIS. Es en bano
 lamentarse. Por traidor
 le entierra un moro, señor,
 y Por xpano un xpano.
 1920 Ten tú, celin, de los Pies
 echémosle entre estos cantos.
 CEL. Ya tengo, tristán.
 TRIS. ¡Qué santos
 entierran al maganzés!
- Tocan i salen el ENPERADOR, el REI MORO
 y OLIVEROS, RODULFO, SEVILLA, LU-
 CINDA.*
- 1925 REI. Porque es vuestro gusto solo,
 i mandallo vuestra alteza
 mitigo mi justo enojo
 y tanbién le doi licenzia
 Para bolverse cristiana
 a mi hija como quiera.
- 1930 ENP. A tan real Prozeder
 no avrá Paga que lo sea.
 ¿Donde está armelinda?
- 1935 OLIV. Pienso
 que, entretenida en las sierras,
 anda cazando en sus bosques
 con redes de su belleza
 aunque ya Pienso que vienen
 ella y celín.
- Salen CELÍN, ARMELINDA y TRISTÁN.*
- 1940 ARM.^a Por las nuebas
 que de tu alteza me an dado
 dejé la caza y la sierra
 Por trocallos Por los Pies
 que son basa i fortaleza
 de la corona africana.
- 1945 ARM.^a Hija, a mis braços te llega
 que ia, de mí Perdonada,
 estás de tu amor absuelta,
 que los yerros del amor
 traen la disculpa misma
 consigo.
- OLIV. Beso tus Pies.
 ARM.^a Tu jenerosa grandeza
 muestras en eso, señor.
- Tocan cajas.*
- 1950 ENP. Roldán, ¿qué cajas son estas?
 ROL. Aqueste rumor a hecho
 esta casta maganzesa,
 que dizen que a galalón
 entre Peñascos y Piedras
 an hallado muerto, i dizen
 que en esta muerte sangrienta
 fué la causa Principal
 tu hijo.
- 1955 ROD. Verdad es cierta
 que io le maté, señor.
- ENP. Y ¿Por qué?
 ROD. Por una ofensa
 que a mi onor hiço.
- 1960 ENP. Si albricias
 de su muerte me Pidieras
 te diera a francia, roldán,
 pues no bastan las ofensas,
 las injurias, las traiciones
 con que los nobles afrenta
 sino que a mis Propios hijos
 con sus enbustes ofenda.
- 1965 ID. Id bos, roldán, y a florante
 y a la casta maganzesa
 que armas levante en París
 con buestra Jente sobervia
 hazed que de francia salga.
- 1970 ROL. Harase como lo ordenas.
 ENP. Vamos, famoso armelín,
 a donde se ordenen fiestas
 al bautismo de armelinda.
- 1975 OLIV. Dando fin a la comedia
 y muerte de galalón
 cuya tragedia nos muestra
 que si malas mañas tubo
 la muerte dió fin a ellas.
- 1980 Madrid de Septiembre de 1915 2.
- 1988

UVIA. BHSC. LEG 24-3 n°1894

UVIA. BHSC. LEG 24-3 n°1894

UVA. BHSC. LEG 24-3 n°1894